



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

An Ardteistiméireacht 2012

**Aistriúchán
Ar Scéim Mharcála**

Spáinnis

Ardleibhéal

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA – ARDLEIBHÉAL

AISTRIÚCHÁN AR SCÉIM MHARCÁLA

SPÁINNIS 2012

(Iomlán na Marcanna: 300)

GRÁDÚ

A:	255 - 300
B:	210 - 254
C:	165 - 209
D:	120 - 164
E:	75 - 119
F:	30 - 74
N.G.:	0 - 29

TABHAIR AR AIRD LE DO THOIL:

Agus an scéim mharcála seo á leamh agat, ba chóir aird a thabhairt ar na pointí seo a leanas:

Léiríonn **tulslais** / roimh fhreagra go bhfuil an freagra comhchiallach leis an gceann a tháinig roimhe nó gur freagra malartach é. Ní féidir glacadh le freagraí le tulslais eatarthu mar fhreagraí éagsúla mar sin.

Léiríonn **dais** - roimh fhreagra go bhfuil an freagra ina fhreagra ar leith, agus gur féidir é a mheas mar fhreagra neamhspleách ar aon fhreagra molta eile ar an gceist.

Léiríonn **lúibíní cruinne** () ábhar nach meastar a bheith riachtanach chun marcanna iomlána a bhaint amach.

Taispeánann **lúibíní cearnógacha** [] miondealú ar mharcanna laistigh den cheist nó tugann siad soiléiriú breise ar na marcanna atá le bronnadh ar fhreagraí áirithe ar an gceist sin.

N. B. Maidir le gach roinn den scrúdú níor chóir a mheas nach féidir glacadh le haon fhreagraí ach amháin na freagraí a thugtar ar an scéim mharcála. Is féidir glacadh le freagraí atá comhchiallach nó coibhéiseach leo sin ar an scéim mharcála fhoilsithe chomh maith.

Agus an scéim mharcála á forbairt, ba chóir aird a thabhairt ar an méid seo a leanas:

- *In go leor cásanna ní thugtar ach príomhfhrásaí ina bhfuil faisnéis agus smaointe a chaithfidh a bheith i bhfreagra an iarrthóra chun na marcanna sannta a thuilleamh.*
- *Níl na tuairiscí, modhanna agus sainmhínte a thugtar sa scéim uileghabhálach agus is féidir glacadh le freagraí bailí eile.*
- *Maidir leis an méid mionsonraí is gá i bhfreagra ar bith, is é an comhthéacs agus an chaoi a n-iarrtar an cheist a chinneann sin, chomh maith leis an líon marcanna a shanntar ar an bhfreagra ar an scrúdpháipéar. D'fhéadfadh go mbeadh éagsúlacht sna riachtanais agus sna marcanna ó bhliain go bliain, mar sin.*
- *Ní mór focail, leaganacha cainte nó frásaí a úsáid i gceart agus i gcomhthéacs, agus ní féidir iad a bhréagnú, agus sa chás go bhfuil fianaise ar úsáid mhícheart nó ar bhréagnú, níl cead na marcanna a bhronnadh.*

1. Anuncio – El Camino de Santiago

5 + (3+2) + (3+2) + 5 = 10 marc

- a. Is bealach é a leanann oilithrigh agus taistealaithe le dul chuig cathair Santiago de Compostela. **(5 mharc)**
- b. (i) Iontach (ii) Tá iontas ag gach casadh. **(3+2 mharc)**
- Dhá cheann de:** - Déan aclaíocht ag ardú i ndéine / bhfad.
- Siúl chuig an obair (i rith na seachtaine)
- Téigh ag siúl ag an deireadh seachtaine leis na bróga / an mála droma a úsáidfídh tú (ar an Camino). **(3+2 mharc)**
- c. Teastas críochnaithe an Camino. **(5 mharc)**
- [De bharr earráid cló i gceist 1 – an focal iomarcach “sos” idir codanna (b) agus (c) agus an mearbhall a d’fhéadfaí a bheith ar iarrthóirí, marcáil gach cuid as 5 agus glac leis an dá scór is airde.]

2. Diálogo – Jornadas De Orientación en la Universidad de Navarra

(2+2) + 2 + (2+2) + 2 mharc = 12 mharc

- a. (i) Suite i dtuaisceart [1] Leithinis na hIbéire
(ii) Tá sé ar theorainn na Fraince / Aragón / tír na mBascach. **(2+2mharc)**
- b. **Ceann** díobh seo: Níl a fhios ag go leor scoláirí cén ollscoil is fearr a d’fheilfeadh dóibh/
Chun gur féidir leis na scoláirí rogha mhaith a dhéanamh faoi chúrsa ollscoile. **(2 mharc)**
- c. - Cuireann sí ranganna Teoirice agus Praiticiúla ar fáil.
- Déanann sí trialacha inniúlachta agus tosaíochta. **(2+2 mharc)**
- d. Rinne siad an rogha mhícheart (faoi chúrsa céime). **(2 mharc)**

3. Diálogo – Entrevista con Elena Rosell, corredora de motociclismo

2 + 2 + (2 +2) + 2 mharc = 10 marc

- a. (Tá an deis aici) ionadaíocht a dhéanamh don Spáinn ag (Craobh) Gluaisrothaíochta an Domhain. **(2 mharc)**
- b. Go ndéanann sí ionadaíocht do chailíní / mhná Spáinneacha i gcúrsaí spóirt. **(2 mharc)**
- c. **Dhá cheann** díobh seo: Tá spéis acu mar gurb í an chéad chailín Spáinneach í i gCraobhacha an Domhain / Cuidíonn sé léi. / Tá sí buíoch as. **(2+2 mharc)**
- d. Is spórt é ar féidir le mná a bheith san iomaíocht ar comhchéim (le fir). **(2 mharc)**

4. Descriptivo – Las vacaciones y las mascotas

$$2 + 2 + (2+2+2) + (1+1) \text{ mharc} = 12 \text{ mharc}$$

- a. Tá na mílte (óstán agus ionad campála) a cheadaíonn peataí. (2 mharc)
- b. Ba chóir dó smaoiniamh ar na féidearthachtaí ar fad atá ann le go leanfar ag tabhairt aire cheart dá pheata. (2 mharc)
- c. **Trí cinn** díobh seo: Téann chuig teach (an úinéara) cúpla uair sa lá / tugann bia don pheata / tógann amach ag siúl é / bíonn ag spraoi leis. (2+2+2 mharc)
- d. (i) Bíonn siad costasach (ii) uaireanta ní bhíonn siad ar fáil i do chathair. (1+1 mharc)

5. Descriptivo – Los productos falsificados

$$(2 + 2) + 2 + 2 + (1+1+1+1) \text{ mharc} = 12 \text{ mharc}$$

- a. **Dhá cheann** díobh seo:
Gach bliain caithimid níos mó airgid ar earraí bréagacha (i ngan fhios dúinn féin)/ ní cheannaíonn (ach) 18% de thomhaltóirí ar an margadh dubh / caithimid (beagnach) 39 euro (ar an meán) ar earraí bréagacha. (2+2 mharc)
- b. Is iad na leanaí is mó a cheannaíonn earraí bréagacha. (2 mharc)
- c. D'fhéadfadh os cionn 100,000 gnólacht dúnadh de bharr (earraí bréagacha). (2 mharc)
- d. (i) Míreanna oifige, (ii) cosmaidí, (iii) cumhráin, (iv) bróga spóirt. (1+1+1+1 mharc)

6. El Tiempo

$$(1+1) + (2+2) + (1+1) + (2+2) \text{ mharc} = 12 \text{ mharc}$$

- a. Gaoth (éadrom), le sioc (luath ar maidin). (1+1 mharc)
- b. Fíorbheagán scamall le baol stoirme. (2+2 mharc)
- c. (i) Grianmhar (ii) Go deas (1+1 mharc)
- d. **Dhá cheann** díobh seo: Dea-aimsir / spéir ghlan / (beagnach) ag teochtaí an tsamhraidh (2 + 2 mharc)

7. **Una Noticia – Robos en casas de Madrid**

3 + 1 + (2+2) + (1+1+1+1) mharc = 12 mharc

- a. Tá buíonn coiriúlachta briste acu [2] i (gceantar) an tuaiscirt de Mhaidrid [1] **(3 mharc)**
- b. **Ceann** díobh seo:- Garraíodóirí / bríceadóirí / tógálaithe. **(1 mharc)**
- c. **Dhá cheann** díobh seo:- (Lorg siad) tithe ar leithlis
- d'fhan siad (nó chuaigh siad i bhfolach) / in aice leis an doras
- d'fhan siad go rachadh duine éigin isteach nó amach
- bhreathnaigh siad ar a n-íospartaigh / orthu
- chuir siad aithne ar a ngluaiseachtaí / a n-amchláir
- cheangail siad agus bhuail siad na cónaitheoirí / iad. **(2+2 mharc)**
- d. An taisceadán, seoda, airgead, fearais leictreacha. **(1+1+1+1 mharc)**

10 + 12 + 10 + 12 + 12 + 12 + 12 = 80 marc

1. (a) **Litríocht dualgais – La aventura de Saíd (50 marc)**

C. 1 3 mharc × 3 = 9 marc

- (a) *quejarnos de las agresiones* **(3 mharc)**
(b) *aumentar el dramatismo de su relato* **(3 mharc)**
(c) *entendía la actitud airada* **(3 mharc)**

C. 2 3 mharc × 3 = 9 marc

- (a) ...d'iarr siad air a pháipéir a thaispeáint dóibh. **(3 mharc)**
(b) ...tógáil air féin ceartas a fháil nuair a bhí bail Ahmed ar eolas aige **(3 mharc)**
(c) ...fuair an mhian leis an bhforéigean a shárú an ceann is fearr ar an bhfuath **(3 mharc)**

C. 3 4 + 3 + 3 = 10 marc

Aon trí phointe ábhartha ó línte 9 – 16. **(4+3+3 mharc)**

C. 4 4 + 3 + 3 = 10 marc

Aon trí phointe ábhartha ó línte 27 – 37. **(4+3+3 mharc)**

C. 5 3+3+3+3 = 12 mharc le haghaidh aon cheithre phointe **ábhartha nach** dtugtar sa sliocht.

1. (b) Téacs Iriseoireachta (50 marc)

La orca Morgan llega a Tenerife

C. 1 4 mharc × 5 = 20 marc

- (a) Mar d'fhéadfadh sé (an deilfeadán) a sláinte a chothabháil agus a hathshlánú chun saoirse a thabhairt di. **(4 mharc)**
- (b) Bhí an deilfeadán treoraithe ag leas airgeadais in ionad imní don ainmí agus a folláine. **(4 mharc)**
- (c) (Chun an solas glas a thabhairt don chinneadh) an míol mór a chur chuig Tenerife. **(4 mharc)**
- (d) **Dhá cheann** díobh seo: - Bhí an t-eitleán cairtfhostaithe go speisialta don aistriú seo
- Níor stop sé in aon áit
- Theastaigh brú foirfe sa chábán don mhíol mór
- Bhí foireann léi (i gcónaí) de thraenáilaithe agus tréidlianna (a bhfuil taithí acu). **(2+2 mharc)**
- (e) Cuirfidh sí aithne ar na linnte eile ceann ar cheann go dtí go mbíonn sí in ann ithe agus a gnáthghníomhaíochtaí a dhéanamh iontu uile. **(4 mharc)**

C. 2 4 mharc × 3 = 12 mharc

- (a) *un equipo de expertos* **(4 mharc)**
- (b) *contrataron los servicios* **(4 mharc)**
- (c) *puede interactuar (con todo el grupo)* **(4 mharc)**

C. 3 4 mharc × 3 = 12 mharc

- (a) ...a bhí i lár troid dlí a thug na caomhantóirí Ísiltíreacha. **(4 mharc)**
- (b) ...chun cás a thabhairt chun na cúirte inar lorg siad saoirse Morgan. **(4 mharc)**
- (c) ...bhí foireann mhór/fhairsing agus foireann traenáilaithe a bhfuil taithí acu (léi). **(4 mharc)**

C.4 6 mharc

Is féidir marc ar bith ó 0 go 6 a bhronnadh ar an gceist seo.

2. (a) agus (b) (2 + 2) + 3 + 3 + 2 + (2+2) + 4 = 20

- (a) **El problema de no pagar en los restaurantes**
- (i) **Dhá cheann** díobh seo: Ciaróg rua a chur san anraith / Titim i laige a chur i gcéill/ Aird an fhreastalaí a mhealladh le céad leithscéalta éagsúla. **(2+2 mharc)**
- (ii) Fágann (an t-áitreabh) chun toitín a chaitheamh taobh amuigh mar ó Dhia. **(3 mharc)**
- (iii) Mar nach bhfuil an teacht i láthair céanna ag an bhfreastalaí is atá taobh istigh (den bhialann). **(3 mharc)**

(b) Un atasco de 12 días en una autopista china

- (i) Mhéadaigh an líon feithiclí ag ráta 1,900 in aghaidh an lae in imeacht 6 mhí. **(2 mharc)**
- (ii) (a) Foighne (na dtiománaithe) (b) An breosla / peitрил. **(2+2 mharc)**
- (iii) B' éigean do na tiománaithe praghsanna fíorarda a íoc ar phláta beag bia a thug cónaitheoir cliste an cheantair. **(4 mharc)**

ROINN B

LA EMIGRACIÓN DE MÉXICO A ESTADOS UNIDOS

(100 marc)

C. 1 3 mharc × 5 = 15 mharc

- (a) *barreras idiomáticas* **(3 mharc)**
- (b) *prevalece el desempleo* **(3 mharc)**
- (c) *a su juicio* **(3 mharc)**
- (d) *por la línea limítrofe* **(3 mharc)**
- (e) *ganancias (monetarias)* **(3 mharc)**

C. 2 5 mharc × 3 = 15 mharc

- (a) ...cuireann siad a mbeatha i mbaol agus uaireanta cailítear iad ag lorg oibre. **(5 mharc)**
- (b) ..cosúil le hobair feirme / talmhaíochta / obair faoin tuath **(5 mharc)**
- (c) ...tá bearta curtha i bhfeidhm ag a rialtas chun cosc a chur le Meicsicigh ag trasnú. **(5 mharc)**

C. 3 1 mharc × 5 = 5 mharc

Ní thugtar marcanna ar fhocail bhreise.

- (a) *aumenta* **(1 mharc)**
- (b) *ciudadanos* **(1 mharc)**
- (c) *un número* **(1 mharc)**
- (d) *escondidos* **(1 mharc)**
- (e) *lugares/ zonas* **(1 mharc)**

C. 4 (2+2+1 mharc) + (2+2+2 mharc) + (2+2 mharc) = 15 mharc

- (a) **Trí cinn** díobh seo: Coinníollacha níos fearr maireachtála á lorg / Dífhostaíocht / Foréigean / Ocras / Bochtaineacht. **(2+2+1 mharc)**
- (b) **Trí cinn** díobh seo:
Is éard atá in inimirceach duine a thógann post duine dúchasach/
a mhaireann ar sheirbhísí (an stáit) a fhaigheann siad in aisce/
a áitíonn go gcaithfidh maireachtáil ar a mbealach féin/
a dhiúltaíonn imeascadh le cultúr na tíre ina chónaíonn sé nó sí /
atá ina chiontóir b'fhéidir. **(2+2+2 mharc)**
- (c) **Dhá cheann** díobh seo:
Fadhbanna le hoiriúnú cultúrtha / Áit a fháil i scoileanna /
Rannpháirtíocht eacnamaíoch. **(2+2 mharc)**

Treoirínite maidir le marcáil C. 5 (Ceist Nasctha)

1. ÁBHAR/CUMARSÁID

25 marc

BARR

Ardleibhéal comhleanúnachais
Argóinteacht shoiléir
An aidhm chumarsáide comhlíonta
Gan ábhar neamhábhartha nó fíorbheagán de ann

18 – 25 marc

LÁR

Leibhéal réasúnta comhleanúnachais
Sothuigthe ag cainteoir Spáinnise
An aidhm chumarsáide comhlíonta a bheag nó a mhór
Roinnt ábhair neamhábhartha

9 – 17 marc

BUN

Easpa comhleanúnachais
Bheadh deacracht ag cainteoir Spáinnise é a thuiscint
Níor comhlíonadh an aidhm chumarsáide
Cuid mhór ábhair neamhábhartha

0 – 8 marc

2. TEANGA

25 marc

BARR

Spáinnis nádúrtha
Leibhéal maith sa stór focal.
Gan mórán dearmad gramadaí/litrithe
Úsáid cheart na n-aimsirí

18 – 25 marc

LÁR

Stór focal measartha maith – leordhóthanach agus cuí ar an iomlán
Na briathra ceart ar an iomlán
Gan an iomarca dearmad litrithe/gramadaí

9 – 17 marc

BUN

Fadhbanna le stór focal – raon teoranta ó thaobh stór focal
Formhór na mbriathra mícheart
Cuid mhór dearmad litrithe

0 – 8 marc

Tabhair ar aird:

Sa chás nach mbronntar marcanna d'Ábhar 1,
(i.e. iarracht neamhábhartha go hiomlán), ní bhronnfar aon mharc do Theanga 2.

ROINN C

IOMLÁN NA MARCANNNA: 50

Ní mór d'iarrthóirí tabhairt faoi:-

Ceachtar de 1 (a) nó 1 (b) AGUS Ceachtar de 2 (a) nó 2 (b)

Sa chás go bhfreagraíonn iarrthóir cuid (a) agus (b) de Cheist 1 nó Ceist 2 trí dhearmad, caithfear an dá cheann a cheartú agus marcanna a bhronnadh ar an scór is airde díobh agus sin amháin.

Ceist 1: Agus an Cheist seo á marcáil – ceachtar de (a) nó (b) – ba chóir cloí go ginearálta leis na tosaíochtaí a léirítear d'Ábhar agus do Theanga i Roinn B, C.5.

C.1 (a) COMHRÁ A CHUMADH 30 marc

Cúig 'sheal'. Ceadaiigh uasmhéid de 6 mharc an ceann. (5 x 6 = 30 marc)

NÓ

C.1 (b) LITIR/RÍOMHPHOST 30 marc

Tá **cúig** phointe le déanamh. Ceadaiigh uasmhéid de 6 mharc an ceann.

[Tabhair ar aird gur chóir go mbeadh gach pointe forbartha agus leathnaithe.

Féadfaidh iarrthóirí a bpointí féin a dhéanamh agus ní gá dóibh úsáid

a bhaint as na treoirlínte a thugtar.

*Ba chóir **cúig** phointe a dhéanamh ar fad.*

Treoirlínte mar Cheist 1 (a).]

(5 x 6 = 30 marc)

Treoirlínte le haghaidh Roinn C, Ceist 1 (a) agus (b):

IOMLÁN NA MARCANNNA: 30 MARC (Marcáiltear gach 'seal' ina aonar)

6 mharc: An aidhm chumarsáide comhlíonta

Leibhéal maith sa stór focal.

4 - 5 mharc: An aidhm chumarsáide comhlíonta a bheag nó a mhór
Na briathra ceart ar an iomlán.

2 - 3 mharc: Roinnt den aidhm chumarsáide comhlíonta.
Cuid mhór earráidí gramadaí agus dearmad litrithe.
Úsáid mhícheart na mbriathra/aimsirí mícheart.

1 mharc: Chuid an-bheag den aidhm chumarsáide curtha in iúl.

0 marc: Níl an teachtaireacht curtha in iúl.

C.2 (a)

IONTRÁIL DIALAINNE

20 marc

Cuardaigh **ceithre** phointe bhailí atá curtha in iúl go maith. Ceadaiigh uasmhéid de **5** mharc an ceann.

(4 x 5 = 20 marc)

NÓ

C.2 (b)

NÓTA

20 marc

Tá **ceithre** phointe le cur in iúl. Ceadaiigh uasmhéid de **5** mharc an ceann.

(4 x 5 = 20 marc)

Tabhair ar aird: In C. 2 (a) agus (b) ba chóir neamhaird a thabhairt ar **mhion-dearmaid** (i.e. nach n-athraíonn an ‘teachtairacht’). **Ní mór na briathra a bheith ceart chun iomlán na marcanna a thuilleamh.**

Tabhair ar aird: Maidir le haon chuid den táirgeadh scríbhneoireachta ní ghearrfar pionós faoi dhó as an dearmad céanna.

Nótaí Breise:

1a) *Litir/R-phost:*

- Táthar ag súil le leagan amach foirmiúil ceart maidir leis an litir/r-phost.
- Tá an tsainréim cheart riachtanach chun **iomlán** na marcanna a thuilleamh.
- Is féidir an litir/r-phost a bhunú **go ginearálta** ar na moltaí a thugtar.
- Ba chóir d’iarrthóirí cúig phointe **ábhartha** a dhéanamh.

Ba chóir gach pointe a leathnú amach agus a fhorbairt. Chun iomlán na marcanna a thuilleamh, ba chóir d’iarrthóirí ar a laghad dhá nó trí abairt a scríobh ar gach pointe.

AGUISÍN A hAON

SOCRUITHE RÉASÚNTA & SCÉIM MHCÁLA MHIONATHRAITHE

Cuirfear scéim mharcála mhionathraithe i bhfeidhm le hobair á cur isteach ag iarrthóirí ar deonaíodh ceann amháin de na socrúithe seo a leanas dóibh, nó meascán de níos mó ná ceann amháin díobh:

- *Úsáid téipthaiifeadáin ar fhorais deacrachta foghlama*
- *Úsáid téipthaiifeadáin ar fhorais deacrachta coirp*
- *Úsáid próiseálaí focal guth-ghníomhachtaithe*
- *Úsáid scríobhaí*
- *Tarscaoileadh maidir le litriú agus gramadach*
- *Úsáid próiseálaí focal ar fhorais **deacrachta foghlama agus sin amháin** (ríomhaire a bhfuil an seiceálaí litrithe agus gramadaí air).*

Maidir leis na hiarrthóirí sin ar deonaíodh tarscaoileadh maidir le litriú agus gramadach dóibh, ní ghearrtar pionós as earráidí i réimsí áirithe gramadaí. Agus obair na n-iarrthóirí sin á meas, cuirfear scéim mharcála mhionathraithe i bhfeidhm.

Roinn A

Beidh feidhm leis an Scéim Mharcála Mhionathraithe le Litríocht Dualgais C.1(a), 1;

agus le Téacs Iriseoireachta C.1(b), 2 & 4.

Roinn B

Beidh feidhm leis an Scéim Mharcála Mhionathraithe le C.1, 3 agus 5.

Roinn C

Beidh feidhm leis an Scéim Mharcála Mhionathraithe leis an roinn seo go léir.

Marcálfar ábhar agus cumarsáid mar is gnáth ach ní ghearrfar pionós as **litriú** ná as gnéithe **gramadaí**, amhail foircinn bhriathra agus aontú aidiachtaí.

Litriú: Measfar comharthaí diaicritice atá in easnamh nó atá mícheart mar earráidí litrithe nach bhfuil pionós le gearradh astu.

Gramadach: Is féidir breithiúnas a thabhairt ar na gnéithe gramadaí nach bhfuil pionós le gearradh astu trí shamhlú go bhfuil tú ag éisteacht leis an bhfreagra ar téip/CD. Má fhuaimníonn sé ceart, marcáiltear amhlaidh é. Níor chóir pionós a ghearradh as aon earráid ach amháin na cinn sin a thabharfaí faoi deara agus duine ag éisteacht leo.

